

路加福音 24 章 chapters

1

耶穌降生的宣告和傳道事工的準備

The pronouncement of the birth of Jesus Christ and the preparation of His ministry

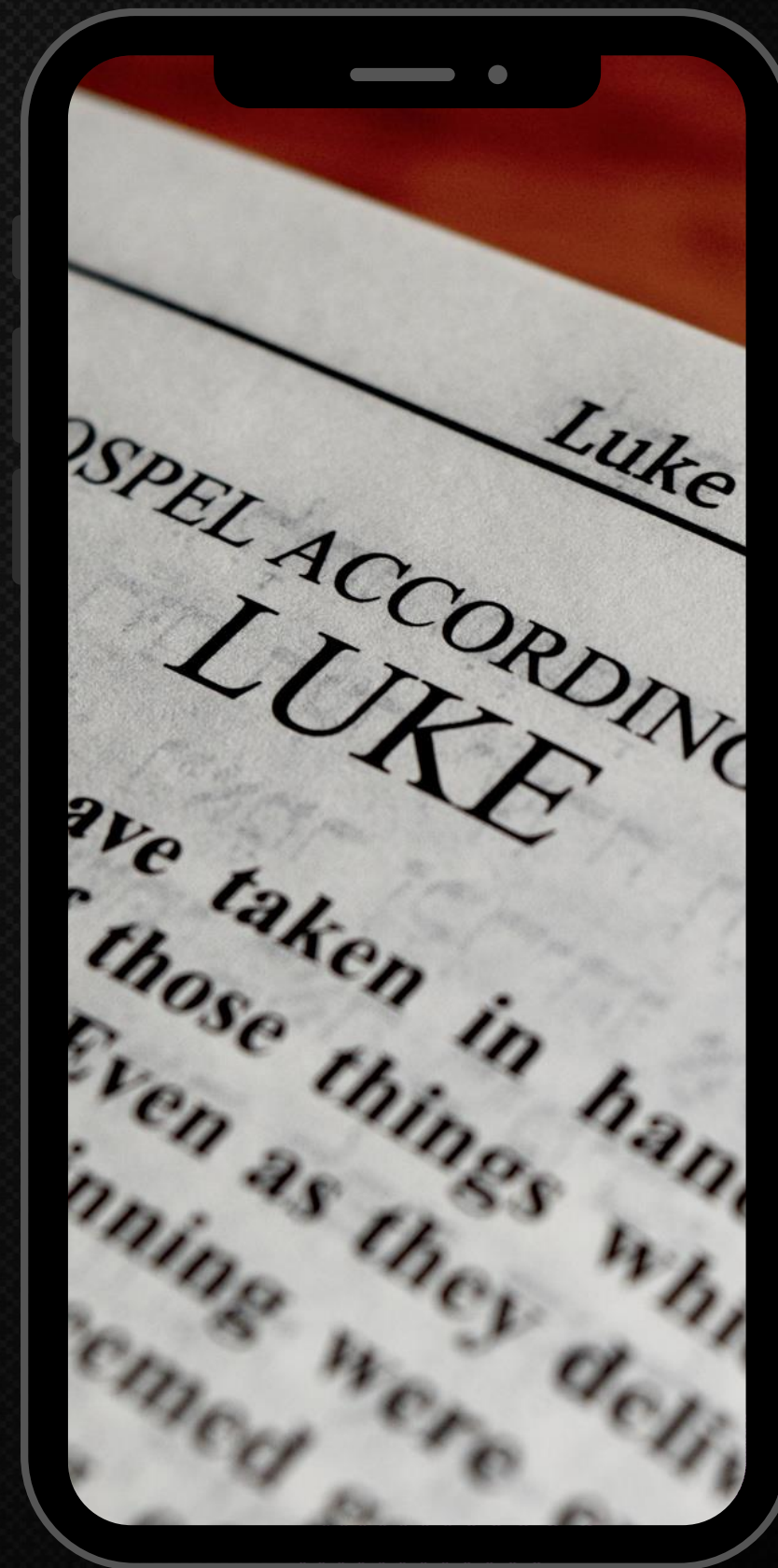
1:1-4:13

2

耶穌在加利利湖週邊的傳道事工

The ministry of Jesus in Galilee

4:14-9:50



路加福音 24 章 chapters

3

耶穌十架之路的宣告和準備

Preparation for the suffering and death on the CROSS

9:51-19:27

4

耶穌受苦和犧牲

The Passion Week - His entry to Jerusalem, Last Supper with disciples, arrest, trial and death on the CROSS

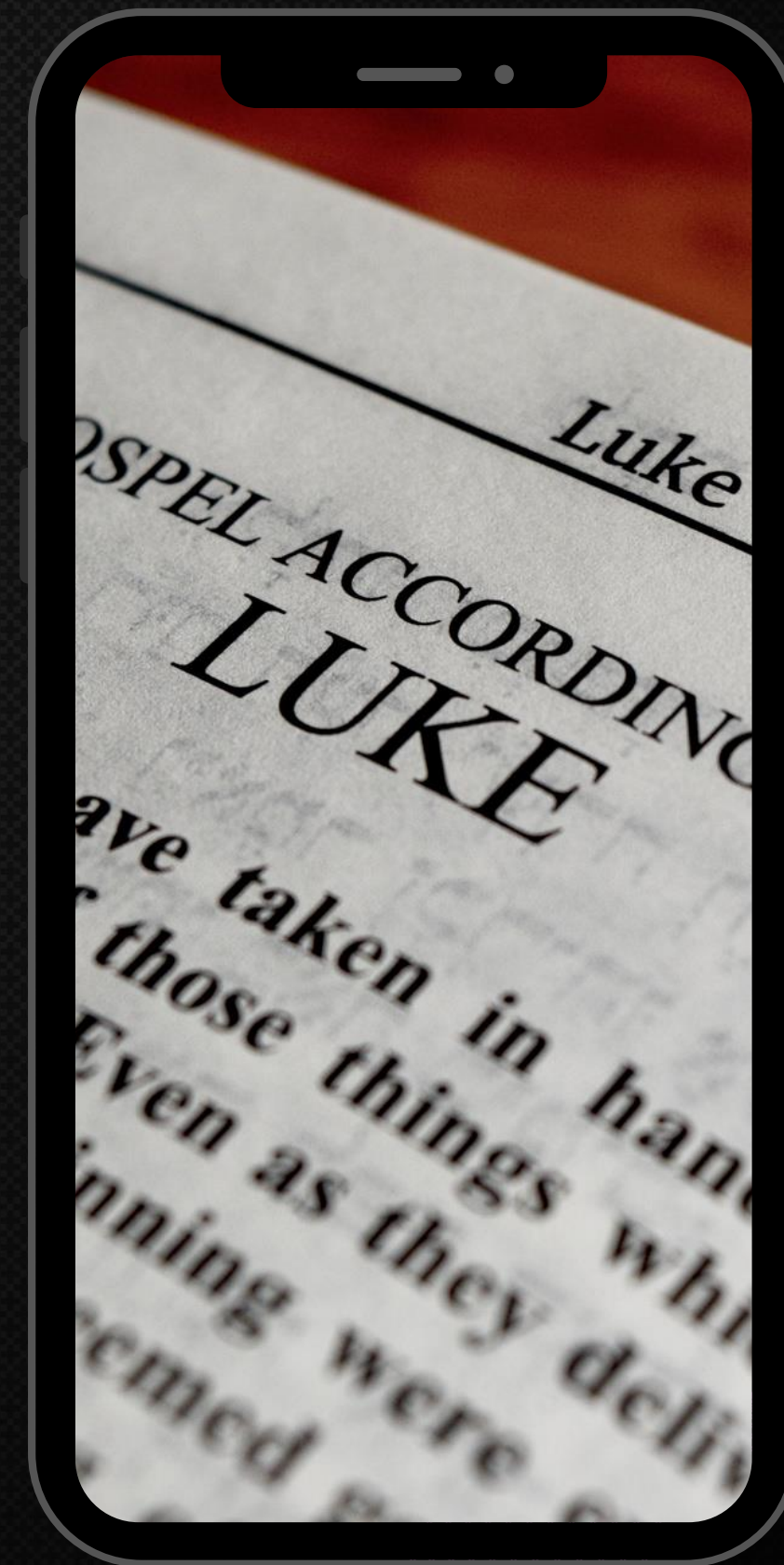
19:28-23:56

5

耶穌復活

The RESURRECTION of Jesus Christ

24:1-53



給大人的故事

A STORY FOR ADULTS!

路加福音 1

1 提阿非羅大人哪，有好些人提筆作書，述說在我們中間所成就的事，是照傳道的人從起初親眼看見又傳給我們的。**3** 這些事我既從起頭都詳細考察了，就定意要按著次序寫給你，**4** 使你知道所學之道都是確實的。

Luke 1

1 Many have undertaken to draw up an account of the things that have been fulfilled among us, **2** just as they were handed down to us by those who from the first were eyewitnesses and servants of the word. **3** With this in mind, since I myself have carefully investigated everything from the beginning, I too decided to write an orderly account for you, **most excellent Theophilus**, **4** so that you may know the certainty of the things you have been taught.

給大人的故事

A STORY FOR ADULTS!

1. 耶穌的故事不是關於一個常人的故事！

The story of Jesus is not a story about a normal human!

2. 但是許多真實和常人都參與其中！

But many real and normal people were involved!

3. 祂的故事是獨一無二的，意想不到的和前所未有的！

His story is unique, unexpected & unprecedented!

4. 這是神的兒子聖潔且犧牲的故事！

It is a holy and sacrificial story of the Son of God!

給大人的故事 A Story for Adults!

(3) 耶穌不是“拉比”(老師)！
JESUS IS NOT A
“RABBI”(TEACHER)！

黃纘舜牧師
REV SUNNY WONG



約翰福音 JOHN 1:38

38 耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「你們要什麼？」他們說：「**拉比**，在哪裡住？」（「**拉比**」翻出來就是「夫子」。） 38 Turning around, Jesus saw them following and asked, “What do you want?” They said, “**Rabbi**” (which means “**Teacher**”), “where are you staying?”

馬可福音 MARK 9:5

5 彼得對耶穌說：「**拉比**，我們在這裡真好！可以搭三座棚：一座為你，一座為摩西，一座為以利亞。」 5 Peter said to Jesus, “**Rabbi**, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.”

馬太福音 MATTHEW 26:25

25 賣耶穌的猶大問他說：「**拉比**，是我嗎？」耶穌說：「你說的是。」 25 Then Judas, the one who would betray him, said, “Surely you don’t mean me, **Rabbi**?” Jesus answered, “You have said so.”



甚麼是“拉比”

What is "Rabbi"?



給大人的故事 A Story for Adults!

(3) 耶穌不是“拉比”(老師)！
JESUS IS NOT A
“RABBI”(TEACHER)!



耶穌呼召祂的第一批門徒 Jesus Calls His First Disciples

路加福音 LUKE 5:3-5

3 有一隻船是西門的，耶穌就上去，請他把船撐開，稍微離岸，就坐下，從船上教訓眾人。

4 講完了，對西門說：「把船開到水深之處，下網打魚。」 5 西門說：「夫子，我們整夜勞力，並沒有打著什麼，但依從你的話，我就下網。」

3 He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little from shore. Then he sat down and taught the people from the boat. 4 When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into deep water, and let down the nets for a catch." 5 Simon answered, "**Master**, we've worked hard all night and haven't caught anything. But because you say so, I will let down the nets."



耶穌呼召祂的第一批門徒 Jesus Calls His First Disciples

路加福音 LUKE 5:8-11

8 西門彼得看見，就俯伏在耶穌膝前，說：「主啊！離開我，我是個罪人！」 9 他和一切同在的人都驚訝這一網所打的魚。 10 他的夥伴西庇太的兒子雅各、約翰也是這樣。耶穌對西門說：「**不要怕，從今以後你要得人。**」 11 他們把兩隻船攏了岸，就撇下所有的，跟從了耶穌。

8 When Simon Peter saw this, he fell at Jesus' knees and said, "Go away from me, Lord; I am a sinful man!" 9 For he and all his companions were astonished at the catch of fish they had taken, 10 and so were James and John, the sons of Zebedee, Simon's partners.

Then Jesus said to Simon, "**Don't be afraid; from now on you will fish for people.**" 11 So they pulled their boats up on shore, left everything and followed him.."



當我們說我們跟隨耶穌時，祂在我們眼中是宗教導師、拉比（老師）還是主？

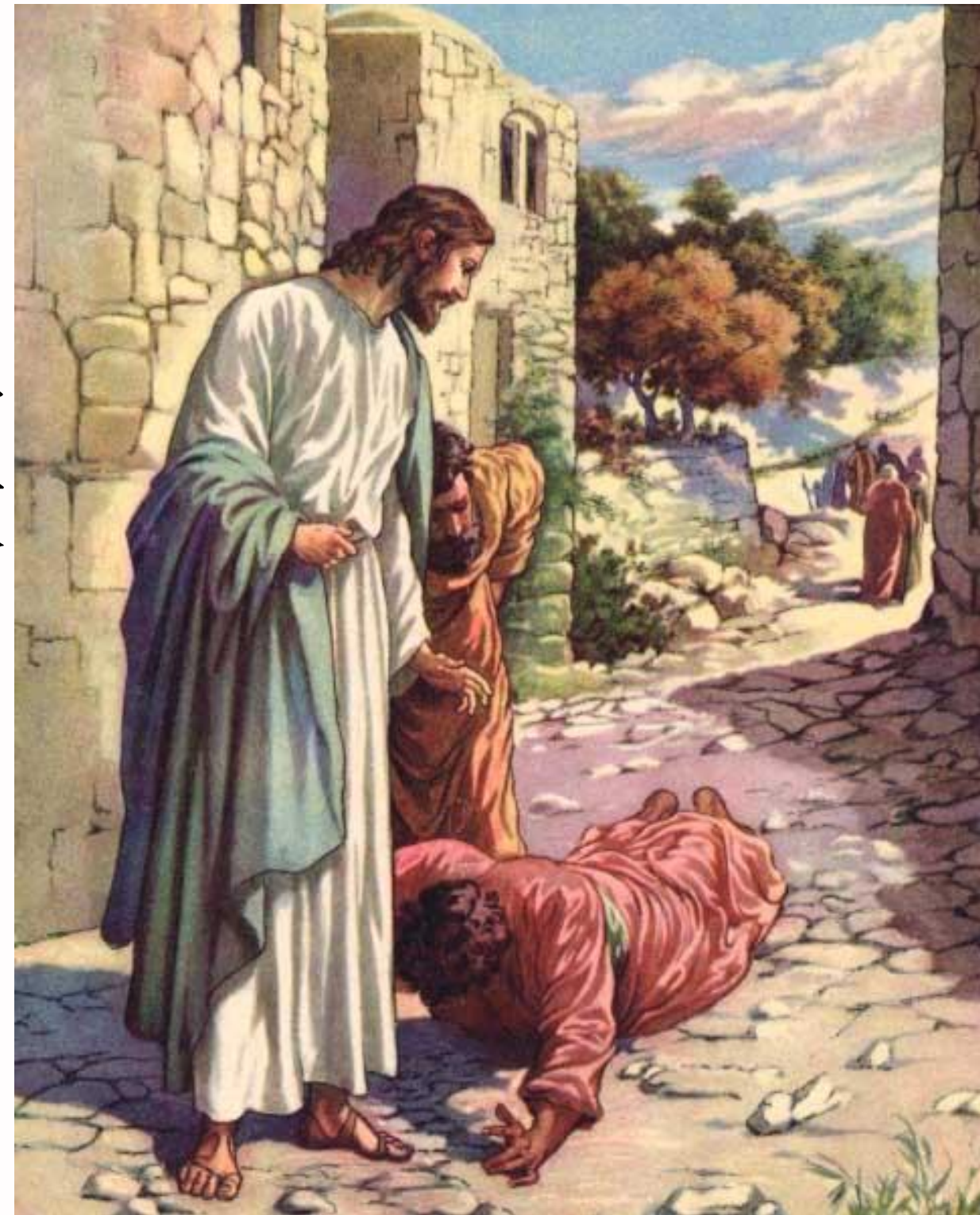
When we say we follow JESUS, is He a master, a Rabbi
(teacher) or Lord in our eyes?!



路加福音 Luke 5:13-14

13 耶穌伸手摸他，說：「我肯，你潔淨了吧！」大痲瘋立刻就離了他的身。**14** 耶穌囑咐他：「你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人做證據。」

13 Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!" And immediately the leprosy left him. 14 Then Jesus ordered him, "Don't tell anyone, but go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them."



路加福音 Luke 5:19-21

19 卻因人多，尋不出法子抬進去，就上了房頂，從瓦間把他連褥子縋到當中，正在耶穌面前。 20

耶穌見他們的信心，就對癱子說：「**你的罪赦了**！」 21 文士和法利賽人就議論說：「這說僭妄話

的是誰？除了神以外，誰能赦罪呢？」

19 When they could not find a way to do this because of the crowd, they went up on the roof and lowered him on his mat through the tiles into the middle of the crowd, right in front of Jesus.

20 When Jesus saw their faith, he said, “**Friend, your sins are forgiven.**”

21 The Pharisees and the teachers of the law began thinking to themselves, “Who is this fellow who speaks blasphemy? Who can forgive sins but God alone?”



Healing the Paralytic (James Tissot)

路加福音 Luke 5:22-24

22 耶穌知道他們所議論的，就說：「你們心裡議論的是什麼呢？ 23 或說『你的罪赦了』，或說『你起來行走』，哪一樣容易呢？ 24 **但要叫你們知道，人子在地上有赦罪的權柄。**」就對癱子說：

「我吩咐你，起來，拿你的褥子回家去吧！」

22 Jesus knew what they were thinking and asked, “Why are you thinking these things in your hearts? 23 Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up and walk’? 24 **But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.**” So he said to the paralyzed man, “I tell you, get up, take your mat and go home.”



Healing the Paralytic (James Tissot)

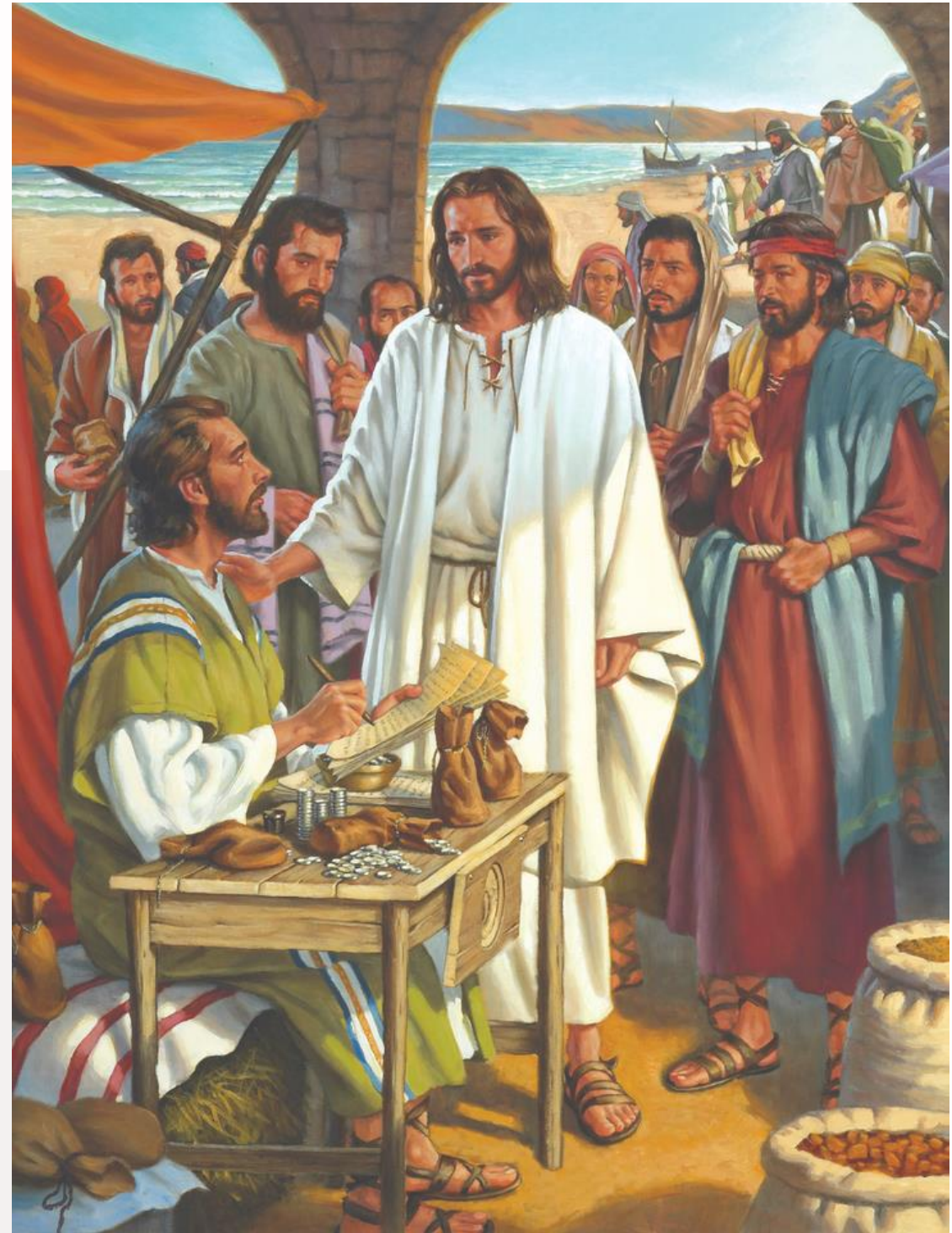
路加福音 LUKE 5:29-32

29 利未在自己家裡為耶穌大擺筵席，有許多稅吏和別人與他們一同坐席。 30 法利賽人和文士就向耶穌的門徒發怨言說：「你們為什麼和稅吏並罪人一同吃喝呢？」 31 耶穌對他們說：「無病的人用不著醫生，有病的人才用得著。 32 我來本不是召義人悔改，乃是召罪人悔改。」

29 Then Levi held a great banquet for Jesus at his house, and a large crowd of tax collectors and others were eating with them.

30 But the Pharisees and the teachers of the law who belonged to their sect complained to his disciples, "Why do you eat and drink with tax collectors and sinners?"

31 Jesus answered them, "It is not the healthy who need a doctor, but the sick. 32 I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."



1) 耶穌不是「拉比」或宗教導師如此簡單，
因祂有赦罪的權柄！

Jesus is not a "Rabbi" or religious teacher because HE has
authority on earth to forgive sins!



9/15/2023 猶太新年

贖罪日 9/24/2023

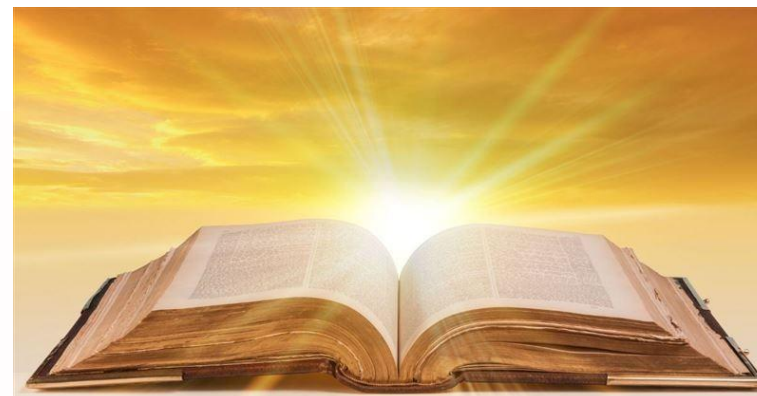
Jewish New Year

Day of Atonement



神打開生命冊

God opens the Book of Life



神關上生命冊

God closes the Book of Life

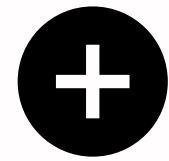
“誰會生誰會死，誰會過上好日子，誰會在來年受苦。”

"Who shall live and who shall die, who will have a good life and who will suffer in the year to come."

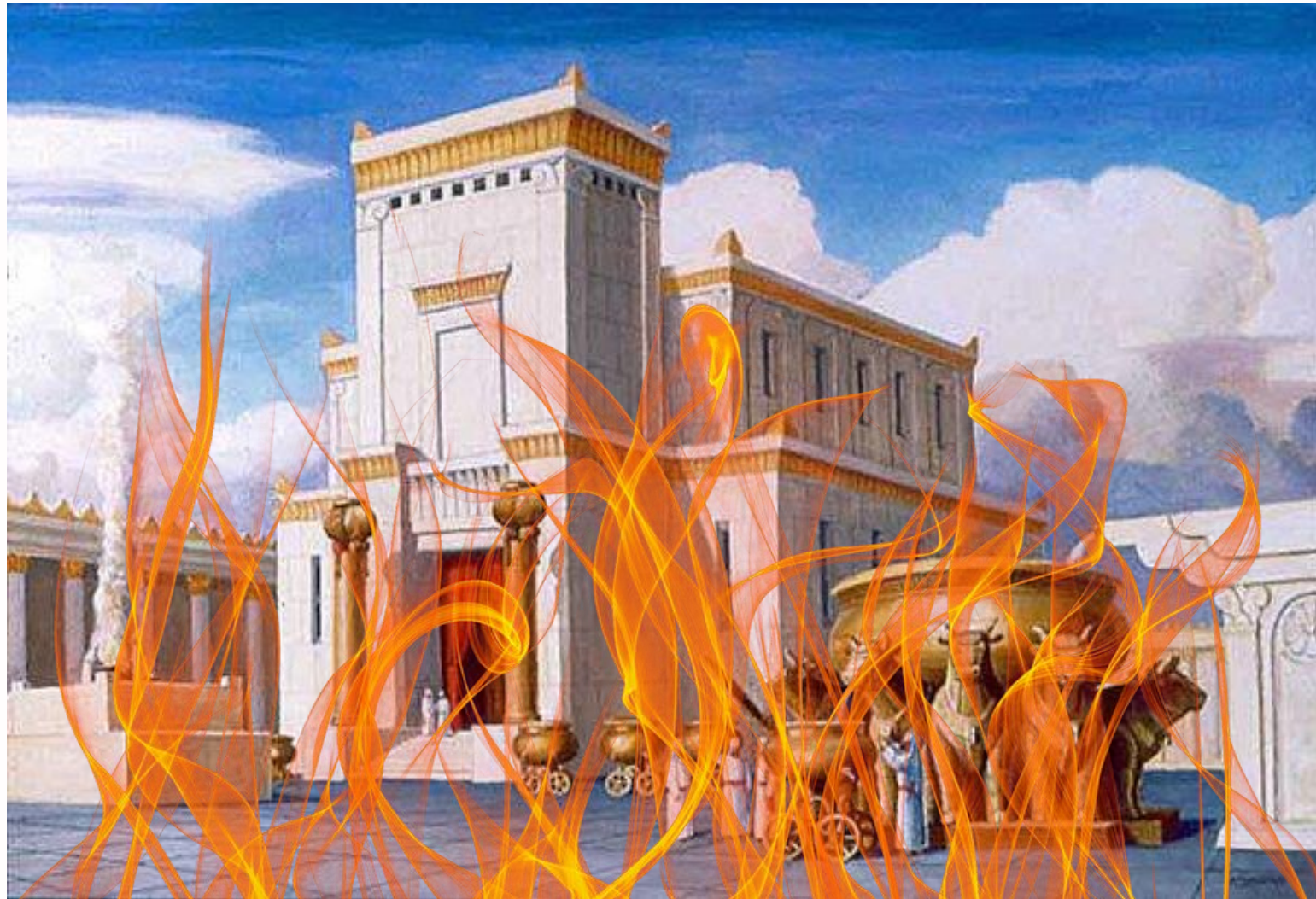
罪得赦免

Forgiveness of Sins

悔改 Repentance



獻祭 Sacrifice



路加福音 LUKE 6:1-5

6 有一個安息日，耶穌從麥地經過。他的門徒掐了麥穗，用手搓著吃。 2 有幾個法利賽人說：「你們為什麼做安息日不可做的事呢？」 3 耶穌對他們說：「經上記著大衛和跟從他的人飢餓之時所做的事，連這個你們也沒有念過嗎？ 4 他怎麼進了神的殿，拿陳設餅吃，又給跟從的人吃？這餅除了祭司以外，別人都不可吃。」 5 又對他們說：「**人子是安息日的主。**」

6 One Sabbath Jesus was going through the grainfields, and his disciples began to pick some heads of grain, rub them in their hands and eat the kernels. 2 Some of the Pharisees asked, "Why are you doing what is unlawful on the Sabbath?"

*3 Jesus answered them, "Have you never read what David did when he and his companions were hungry? 4 He entered the house of God, and taking the consecrated bread, he ate what is lawful only for priests to eat. And he also gave some to his companions." 5 Then Jesus said to them, "**The Son of Man is Lord of the Sabbath.**"*



2. 耶穌不是「拉比」或宗教導師如此簡單，
因祂是**安息日的主**！

Jesus is not a "Rabbi" because HE is **Lord of the Sabbath!**



出埃及記 Exodus 20:8-11

8 「當記念安息日，守為聖日。 9 六日要勞碌做你一切的工， 10 但第七日是向耶和華你神當守的安息日。這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做。 11 因為六日之內，耶和華造天、地、海和其中的萬物，第七日便安息，所以耶和華賜福於安息日，定為聖日。

8 "*Remember the Sabbath day by keeping it holy.* 9 *Six days you shall labor and do all your work, 10 but the seventh day is a sabbath to the Lord your God. On it you shall not do any work, neither you, nor your son or daughter, nor your male or female servant, nor your animals, nor any foreigner residing in your towns.* 11 *For in six days the Lord made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, but he rested on the seventh day. Therefore the Lord blessed the Sabbath day and made it holy.*



猶太人可以在安息日這樣做嗎？ Can Jews do it on Sabbath?

1. 沖馬桶 Flush the toilet? ✓ 有條件 with condition
2. 淋浴 Shower? ✓ 有條件 with condition
3. 燒水 Boil water?
4. 剝香蕉皮 Peel a banana? ✓ 有條件 with condition
5. 打開爐子 Turn on the stove?

額外問題 Bonus Question: 化妝 Applying makeup?

路加福音 LUKE 6:6-11

6 又有一個安息日，耶穌進了會堂教訓人。在那裡有一個人右手枯乾了。 7 文士和法利賽人窺探耶穌在安息日治病不治病，要得把柄去告他。 8 耶穌卻知道他們的意念，就對那枯乾一隻手的人說：「起來，站在當中！」那人就起來站著。 9 耶穌對他們說：「我問你們，在安息日行善、行惡，救命、害命，哪樣是可以的呢？」 10 他就周圍看著他們眾人，對那人說：「伸出手來！」他把手一伸，手就復了原。 11 他們就滿心大怒，彼此商議怎樣處治耶穌。

6 On another Sabbath he went into the synagogue and was teaching, and a man was there whose right hand was shriveled. 7 The Pharisees and the teachers of the law were looking for a reason to accuse Jesus, so they watched him closely to see if he would heal on the Sabbath. 8 But Jesus knew what they were thinking and said to the man with the shriveled hand, "Get up and stand in front of everyone." So he got up and stood there.

*9 Then Jesus said to them, "**I ask you, which is lawful on the Sabbath: to do good or to do evil, to save life or to destroy it?**"*

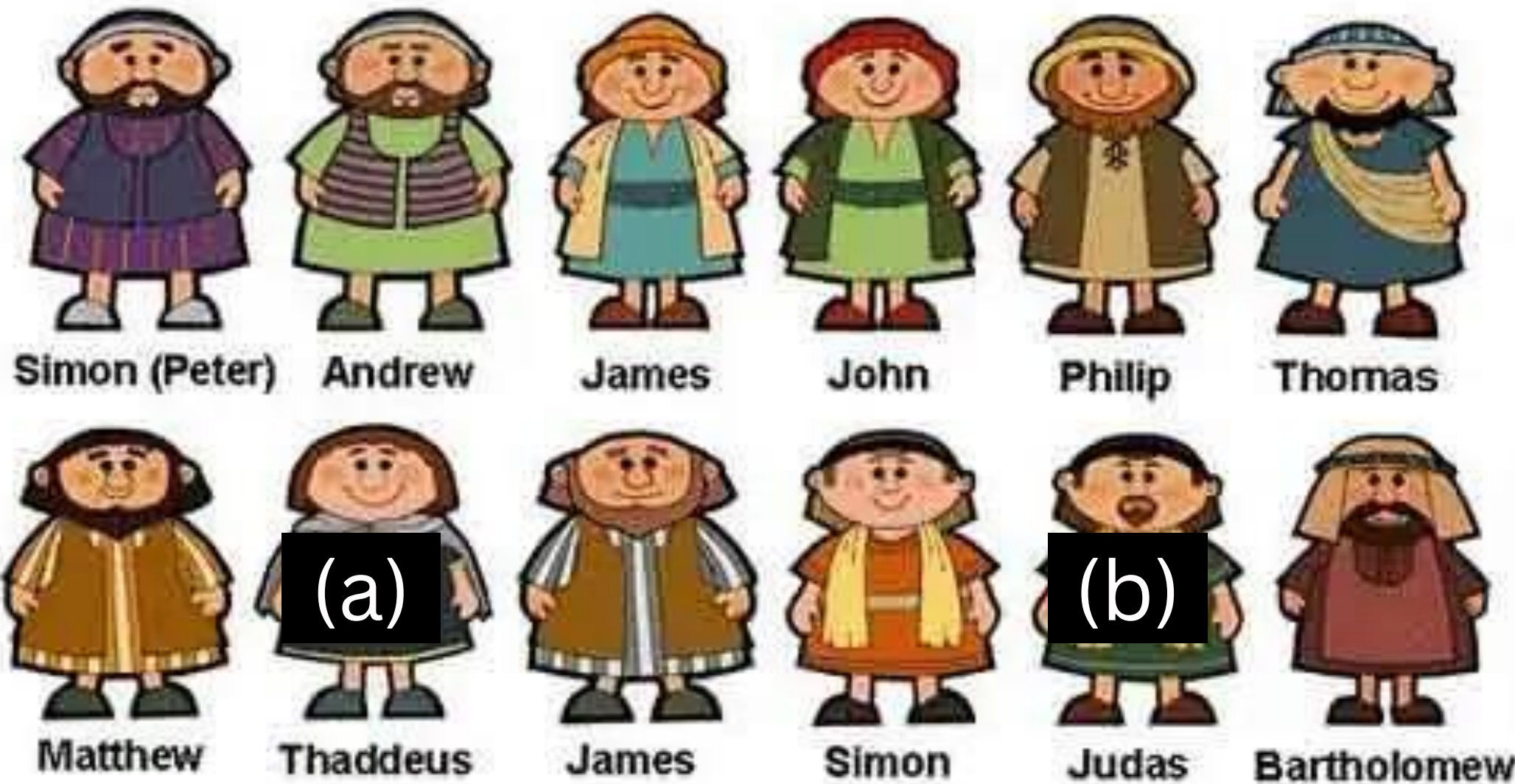
10 He looked around at them all, and then said to the man, "Stretch out your hand." He did so, and his hand was completely restored. 11 But the Pharisees and the teachers of the law were furious and began to discuss with one another what they might do to Jesus.

因耶穌是安息日的主，祂有權柄解決"拉比"長達多個世紀的辯論！
**Because JESUS is Lord of the Sabbath, HE has the authority
to settle the century-long debate of the "Rabbi"!**



路加福音 LUKE 6:12-16

12 那時，耶穌出去上山禱告，整夜禱告神。 13 到了天亮，叫他的門徒來，就從他們中間挑選十二個人，稱他們為使徒。 14 這十二個人有西門，耶穌又給他起名叫彼得，還有他兄弟安得烈，又有雅各和約翰，腓力和巴多羅買， 15 馬太和多馬，亞勒腓的兒子雅各和奮銳黨的西門， 16 雅各的兒子[a]猶大和賣主的加略人猶大(b)。



(a) Thaddeus: Judas, son of James (b) Judas Iscariot, who became a traitor.

路加福音 Luke 6:20-45

6:20-23 論福 **Beatitudes**

6:24-26 論禍 **Pronounce Woes**

6:27-36 論愛仇敵 **Love your enemies**

6:37-42 責人之心責己 **Judging others**

6:43-45 兩種果樹 **A Tree and its Fruit**



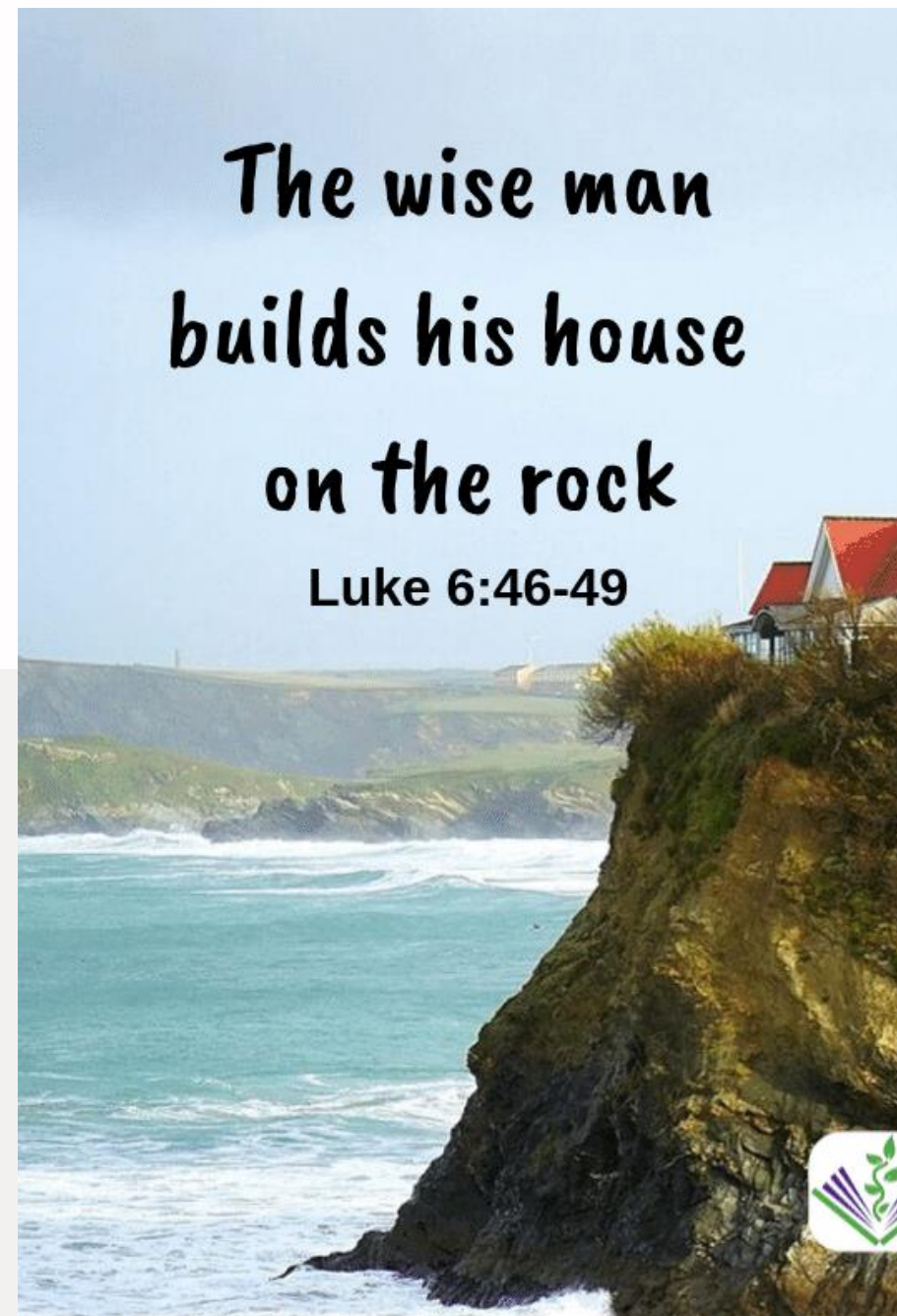
路加福音 LUKE 6:46-49

46 「你們為什麼稱呼我『主啊，主啊』，卻不遵我的話行呢？ 47 凡到我這裡來，聽見我的話就去行的，我要告訴你們他像什麼人。 48 他像一個人蓋房子，深深地挖地，把根基安在磐石上，到發大水的時候，水沖那房子，房子總不能搖動，因為根基立在磐石上。 49 唯有聽見不去行的，就像一個人在土地上蓋房子，沒有根基，水一沖，隨即倒塌了，並且那房子壞得很大。」

46 "Why do you call me, '*Lord, Lord,*' and do not do what I say? 47 As for everyone who comes to me and hears my words and puts them into practice, I will show you what they are like. 48 They are like a man building a house, who dug down deep and laid the foundation on rock. When a flood came, the torrent struck that house but could not shake it, because it was well built. 49 But the one who hears my words and does not put them into practice is like a man who built a house on the ground without a foundation. The moment the torrent struck that house, it collapsed and its destruction was complete."

The wise man
builds his house
on the rock

Luke 6:46-49



**3. 耶穌確不是「拉比」，因祂是主！
但更重要的是遵祂的話行！**

Jesus is not truly a "Rabbi" because HE is **LORD**.

But what matters more is to do what HE says!



耶穌呼召祂的第一批門徒 Jesus Calls His First Disciples

路加福音 LUKE 5:8-11

8 西門彼得看見，就俯伏在耶穌膝前，說：「**主啊！離開我，我是個罪人！**」9 他和一切同在的人都驚訝這一網所打的魚。10 他的夥伴西庇太的兒子雅各、約翰也是這樣。耶穌對西門說：「不要怕，從今以後你要得人了。」11 他們把兩隻船攏了岸，就撇下所有的，跟從了耶穌。

8 When Simon Peter saw this, he fell at Jesus' knees and said, "**Go away from me, Lord; I am a sinful man!**" 9 For he and all his companions were astonished at the catch of fish they had taken, 10 and so were James and John, the sons of Zebedee, Simon's partners.

Then Jesus said to Simon, "Don't be afraid; from now on you will fish for people." 11 So they pulled their boats up on shore, left everything and followed him.."



耶穌不是「拉比」或宗教導師如此簡單
Jesus is not a "Rabbi" or religious teacher
because

1) 因祂有赦罪的權柄!

He has the authority on earth to forgive sins!

2) 因祂是安息日的主!

HE is Lord of the Sabbath!

3) 因祂是主! 但更重要的是遵祂的話行!

HE is LORD. But what matters more is to do what HE says!

